

มติชน

วันจันทร์ที่ 30 ตุลาคม พุทธศักราช 2549 ปีที่ 29 ฉบับที่ 10460 ราคา 10 บาท



孔子的思想和部分主张

Kǒng Zǐ de sīxiǎng hé bùfēn zhǔzhāng

ปรัชญาและแนวคิดบางส่วนของขงจื้อ (1)

ขวนี้ผู้ที่ไปเยือนมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงที่จังหวัด เชียงราย จะเห็นแผ่นป้ายประกาศว่า จะมีการสัมมนาที่ เชียงราย ในวันที่ 4 พฤศจิกายน และที่กรุงเทพฯ ในวันที่ 7 พฤศจิกายน 2549 โดยมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงจะจัดเป็นการ ประชุมวิชาการเรื่อง

儒家思想研讨会

儒家思想研討會

Rújiā sīxiǎng yántǎohuì

ทวูเจีย ซื่อเสียง เทียนเต่าฮุย

การสัมมนาปรัชญาขงจื้อ

การสัมมนานี้จัดขึ้นเพื่อเผยแพร่ปรัชญาขงจื้อในโอกาสที่ มีการจัดตั้ง

皇太后大学孔子学院

皇太后大學孔子學院

Huángtǎihòu Dàxué Kǒng Zǐ Xuéyuàn

ฮว่างไท่ฮอ้ว ต้าเสว ขง จื้อ เสวเยวี่ยน

สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

นักศึกษาที่มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงบอกว่า ในวันนั้นนัก ศึกษาคงมาร่วมงานกันค่อนข้างมาก เพราะจะมีหัวข้อหนึ่งซึ่ง กล่าวถึงปรัชญาขงจื้อกับคนหนุ่มสาว นอกจากนี้ ยังไม่ต้องเสีย ค่าลงทะเบียนแต่อย่างใดและมีหนังสือที่มหาวิทยาลัยจัดพิมพ์ เผยแพร่ในครั้งนี่เพื่อมอบให้แก่ผู้เข้าร่วมการสัมมนาอีกด้วย ใน หนังสือซึ่งได้ข่าวว่าจัดพิมพ์อย่างสวยงาม จะแนะนำแนวคิดเชิง ปรัชญาบางส่วนของขงจื้อให้ผู้อ่านได้รู้จัก ท่านผู้อ่านท่านใดสนใจ จะเข้าร่วมการสัมมนานี้ สามารถติดต่อสอบถามรายละเอียด และจองที่นั่งได้ที่หมายเลขโทรศัพท์ 0-2679-0038 และ 0-2679-0039

สัปดาห์นี้ขอนำบางส่วนของแนวคิดเชิงปรัชญาของขงจื้อ ยอดนักปราชญ์จีนมาเสนอในคอลัมน์นี้

不患人之不己知，患不知人也。

Bù huàn rén zhī bù jǐ zhī, huàn bù zhī rén yě.

ปู้ ฮว่าน เหวิน จื้อ ปู้ จี จื้อ, ฮว่าน ปู้ จื้อ เหวิน เทย

อย่ากังวลว่าผู้อื่นจะไม่เข้าใจตนเอง ฟังก็กังวลว่าตนเองจะไม่ เข้าใจผู้อื่น

君子和而不同，小人同而不和。

Jūnzǐ hé ér bù tóng, xiǎorén tóng ér bù hé.



จวินจื้อ เทอ เออร์ ปู้ กง, เสี่ยวเหริน กง เออร์ ปู้ เทอ สุภาพชนรักสมานฉันท์ แต่ไม่แสวงหาพรรคพวก คนต่ำทราม แสวงหาพรรคพวก แต่ไม่สมานฉันท์

君子欲納於言而敏於行。

君子欲納於言而敏於行。

Jūnzǐ yù nà yú yán ér mǐn yú xíng.

จวินจื้อ ยวี่ นา ยวี่ เทียน เออร์ หมิ่น ยวี่ ลิง

สุภาพชนยอมสนุนในการพูด แต่ไวในการปฏิบัติ

其身正，不令而行；

其身正，不令而行；

Qí shēn zhèng, bù lìng ér xíng;

ฉี เฉิน เจิ้ง, ปู้ ลิง เออร์ ลิง;

เมื่อตนทำถูกต้อง ไม่ต้องออกคำสั่งก็มีผู้ปฏิบัติตาม

其身不正，虽令不从。

其身不正，虽令不从。

qí shēn bù zhèng, suī lìng bù cóng.

ฉี เฉิน ปู้ เจิ้ง, ฮุย ลิง ปู้ ฉง

ถ้าตนทำไม่ถูกต้อง แม้ออกคำสั่งก็ไม่มีผู้เชื่อฟัง

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง